

Министерство просвещения Российской Федерации
федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования «Уральский государственный
педагогический университет»

На правах рукописи



ТЕНИХИНОЙ
Анастасии Сергеевны

**Когнитивно-моделирующий подход формирования лексического
минимума для молодежи, изучающей русский язык как иностранный**

Научный доклад

Направление подготовки: Образование и педагогические науки

Профиль: Теория и методика образования и воспитания

(русский язык)

Научный руководитель — доктор
филологических наук, профессор
Чудинов Анатолий Прокопьевич

Екатеринбург 2020

СОДЕРЖАНИЕ

Введение.....

ГЛАВА 1. Теоретические основы формирования лексического минимума русского языка как иностранного

1. Лексический минимум русского языка как иностранного в аспекте межкультурной коммуникации.....

ГЛАВА 2. Лингвокогнитивные принципы создания лексических минимумов для молодежи, изучающей русский язык как иностранный

2. Принципы отбора лексики для лексических минимумов разных уровней общего владения русским языком как иностранным

ГЛАВА 3. Методические модели формирования лексической компетенции иностранных учащихся на базе параметрического лексического минимума русского языка как иностранного

3. Электронное приложение «Лингвотур»: структура, содержание и способы использования

ВВЕДЕНИЕ

С давних времен язык является значимым средством социализации человека в обществе вне зависимости от родной или чужой языковой среды. Язык позволяет удовлетворять основные коммуникативные потребности в различных социально-культурных и бытовых условиях. Решение коммуникативных задач является одной из центральных точек пересечения в процессе начального обучения языку как неродному и иностранному. В содержание обучения лексическому компоненту иностранного языка входят: психологический, методологический и лингвистический аспекты. Последний, в свою очередь, представлен научно отобранным и организованным словарем, но в связи с тем, что весь словарь изучить оказывается не под силу большинству людей, активному усвоению подлежит определенный пласт лексики, обозначаемый лексическим минимумом. Для того, чтобы иностранец чувствовал себя психологически комфортного в чужой стране, нужно владеть активным лексическим минимумом. В связи с этим, учитывая современные реалии, мы предлагаем выработать принципы создания актуального лексического минимума, учитывая современные речевые ситуации, которые в дальнейшем позволят активно менять и актуализировать его [лексический минимум]. Стоит отметить, что еще одним основным блоком является создание параметрического минимума для специальных целей: туристическая молодежь. Российская государственная образовательная система по русскому языку как иностранному включает шесть уровней общего владения русским языком. Для того что бы в ограниченном числе социально-культурной ситуации удовлетворять свои базовые коммуникативные потребности, следует освоить элементарный уровень. Для обучения в российских вузах указанного объема знаний в области лингвистики на этом уровне будет не достаточно. В свою очередь, для туристических целей такой уровень будет являться нормой. Элементарный уровень в полной мере обеспечивает и языковые потребности туристов, интересующихся Россией, желающих познакомиться с ней

«лично». Безусловно, в актуальный параметрический минимум должна входить разговорная лексика, с минимальным сплетением с жаргонным словарем молодежи. Таким образом, актуальность настоящего исследования заключается в разработке современной методики формирования лексического минимума и создании, с ее помощью, параметрического минимума.

Проблема определила выбор **темы исследования:** «Когнитивно-моделирующий подход формирования лексического минимума для молодежи, изучающей Русский язык как иностранный».

Цель исследования: во-первых, провести анализ подходов к созданию лексического минимума и выработать принципы разработки актуального лексического минимума, учитывая современные реалии и речевые ситуации, которые в дальнейшем позволят активно менять и обновлять лексический минимум. Во-вторых, создать параметрический минимум для специальных целей: туристическая молодежь, куда будет входить современная разговорная лексика.

Объект исследования: актуальный лексический минимум для туристов-иностранцев.

Предмет исследования: принципы разработки актуального лексического минимума русского языка как иностранного; содержание лексического минимума русского языка как иностранного.

В основу исследования положена следующая **гипотеза:** процесс освоения иностранными туристами лексического минимума при изучении русского языка будет более эффективным, если:

- определена лингвокультурологическая специфика разработки лексического минимума русского языка как иностранного;
- выявлена и внесена в лексический минимум современная лексика, используемая в разных ситуациях общения;
- применен когнитивно-моделирующий подход к формированию лексического минимума;

– разработана параметрическая модель формирования лексического минимума русского языка как иностранного;

– разработано электронное приложение «Лингвотур».

В соответствии с целью и гипотезой определены **задачи исследования:**

1. Провести обзор основных принципов и методик формирования лексических минимумов;
2. Проанализировать лексические минимумы с помощью национального корпуса русского языка;
3. Определить параметрический минимум для специальных целей;
4. Выделить актуальные речевые ситуации, учитывая региональные особенности;
5. Провести эксперимент, подтверждающий или опровергающий частотность речевых ситуаций;
6. Представить методику формирования лексического минимума и параметрического минимума;
7. Представить рекомендации по актуализации выше представленных минимумов.

Для решения поставленных задач нами были использованы следующие **методы** исследования:

1. Аналитическое описание (в том числе – сопоставительное) теоретико-методологических принципов отбора языкового материала, представляющего образ страны изучаемого языка (китайского, английского, французского, немецкого, чешского, польского и др.), с целью выработки комплекса критериев, лежащих в основе отбора материала, направленного на создание положительного образа России у иностранных граждан (учет положительного опыта других стран).
2. Экспериментальный метод, направленный на выявление «проблемных зон» отбора языкового материала и верификацию эффективности материалов, предлагаемых автора проекта.

3. Метод интервьюирования современных носителей русской лингвокультуры.

4. Метод контент-анализа, позволяющий определить приоритеты в выборе лексического и грамматического материала для формирования корпуса языковых единиц в лексическом минимуме русского языка как иностранного.

5. Методы педагогического направления исследования будут включать в себя как собственно теоретические методы: систематизации, конкретизации и моделирования, так и эмпирические: педагогическое наблюдение, исследовательская беседа, изучение продуктов когнитивной деятельности современных учащихся.

6. Метод корпусной лингвистики направленный на исследование естественного использования языка.

7. Метод когнитивного моделирования применялся при выделении тематических блоков лексики, относящихся к сфере туризма.

Методологическая и теоретическая основа исследования: вопросы определения и отбора лексического минимума и необходимость формирования лексических минимумов для разных целевых групп и разных этапов обучения описаны в научной литературе. В середине XX в. вопросы отбора лексики в лингводидактических целях были в целом решены отечественными и зарубежными исследователями. С помощью корпусной лингвистики и компьютерных технологий появляется возможность взглянуть на лексический минимум и критерии его отбора по-другому. В своей статье «К вопросу о лексическом минимуме бакалавров» К. Раицкая отмечает: «В новых программах для бакалавриата важнейшей и обязательной составной частью должен быть лексический минимум, составленный по самым современным методикам, исключая субъективность пусть даже опытных и высококвалифицированных профессоров и преподавателей» [Раицкая Л.К. 1997]

При написании диссертации мы опирались на работы известных ученых: П.Н. Денисова, В.В. Морковкина, Ю.А. Сафьяна, М.А. Скопиной, М.А. Скопиной, Ю.А. Максяшиной, В.В. Морозенко, Е.Ф. Турук., Н.З. Соболева, Э.Ю. Сосенко, Е.М. Степанова, Э. Штейнфельдт, А.В. Фролкина, И.И., Э.И., Т.В. Шустикова, Руис-Соррилья Крусате, И.И., Э.А. Штейнфельдт, Р.М. Фрумкиной, М. Уэста, Г. Палмера, Л. Фосетта, . Е.В. Ятаевой, Нейшен и Н. Шмитг, А.Н. Латышева, Г.А. Тюрина, С.Д. Леонова., Н.П. Андриюшина, В.В. Морковкин, М.А. Скопина и др.

Во всех ведущих государствах мира (США, Великобритания, Германия, Китай и др.) существуют специальные программы по продвижению своего языка и своей культуры за рубежом. Продвижение русского языка и русской культуры – важная задача, сформулированная в следующих официальных документах Российского государства: Концепция государственной поддержки и продвижения русского языка за рубежом, утвержденная Президентом Российской Федерации В.В. Путиным 03 ноября 2015 года № Пр-2283; Государственная программа РФ «Развитие образования» на 2018 – 2025 гг., утвержденная Постановлением Правительства РФ от 26 декабря 2017 г. № 1642. В п. 4 «Концепции государственной поддержки и продвижения русского языка за рубежом» указано, что «в современных условиях востребованность и распространенность языка за рубежом являются важнейшими показателями авторитета государства и его влияния в мире. В связи с этим русский язык необходимо рассматривать в качестве одного из основных инструментов продвижения и реализации стратегических внешнеполитических интересов Российской Федерации. Его распространение за рубежом способствует формированию положительного отношения к Российской Федерации в мировом сообществе, укреплению и расширению российского присутствия на международной арене. Ученые считают, что разработанный лексический минимум по русскому языку как иностранному, который является частью официального комплекта материалов Российской государственной системы

тестирования граждан зарубежных стран по русскому языку, актуален и на сегодняшний день. Многие забывают о том, что меняется мир, а вместе с ним и язык его обозначающий, появляются новые молодежные выражения и слова, без которых в специальном (туристическом) лексическом минимуме не обойтись.

Научная **новизна исследования** заключается в следующем: важнейшим аспектом продвижения русского языка как иностранного за рубежом является системная работа, направленная на приобщение к изучению русского языка и культуры молодого поколения, которое является потенциальным абитуриентом российских вузов. Русский язык должен оставаться важнейшим инструментом приобщения к российской и мировой культуре, серьезным фактором формирования позитивного образа России в восприятии ее мировым сообществом. В современных реалиях каждый человек мечтает посетить ту или иную страну и познакомится с ее национальной культурой, но путешествуют далеко не все. Как показал социологический опрос, для многих барьером для путешествий является иностранный язык. Для психологически комфортного пребывания в чужой стране человеку нужно владеть активным лексическим минимумом, для взаимодействия с окружающими в различных речевых ситуациях. На данный период, как показывает практика, принятый лексический минимум постепенно теряет свою актуальность. В нем можно найти такие слова как: киоск, передача, мелодия и др., по которым видно, что меняется мир, а вместе с ним и язык, который обозначает разные предметы, вещи, функции. Следовательно, туристы, овладев разработанным словарным минимумом приезжают в Россию и испытывают разочарование из-за невозможности коммуникации с носителями языка. Они не понимают другие речевые ситуации, отличающиеся от прописанных ранее, многие из которых потеряли свою актуальность на сегодняшний день.

Таким образом, **научная новизна** поставленной задачи состоит, во-первых, в разработке нового подхода к созданию актуального лексического

минимума для изучения русского языка как иностранного, а во-вторых в определении параметрического минимума для специальных целей: туристическая молодежь.

Теоретическая значимость исследования состоит в том, что результаты, полученные в ходе работы, вносят определенный вклад в развитие теории и методики преподавания русского языка как иностранного: уточнено определение понятия «лексический минимум», проведен обзор существующих подходов к составлению лексического минимума, создана когнитивная модель формирования лексического минимума, которая может служить основой для создания лексических минимумов для разных уровней обучения языку

Практическая значимость исследования состоит в том, что: создан новый лексический минимум русского языка как иностранного для молодежи, разработан параметрический минимум в тематической области «Туризм», разработано электронное приложение «Лингвотур». Результаты исследования могут быть использованы в преподавании таких дисциплин как «Методика обучения иностранному языку», «Лексикология», «Русский язык как иностранный» и др.

Структура научной работы определяется ее задачами и отражает основные этапы и логику исследования. Работа состоит из введения, трех глав, заключения, библиографического списка и приложений.

ПОЛОЖЕНИЯ НА ЗАЩИТУ:

1. Лексический минимум русского языка как иностранного представляет собой ограниченный по численности единиц словник, включающий наиболее распространенную лексику, используемую в разных ситуациях общения. Современный лексический минимум должен соответствовать этапу развития языка и включать актуальные лексические единицы и способствовать межкультурному взаимодействию и продвижению русского языка за рубежом.

2. Проблема формирования лексического минимума является актуальной на протяжении нескольких десятилетий. Проведенная классификация подходов к определению лексического минимума выявляет его междисциплинарный характер, теоретическую и практическую значимость, дидактический потенциал.
3. Среди ведущих принципов отбора лексики для лексического минимума русского языка как иностранного для элементарного уровня обучения лежат: принцип тематической отнесенности, словообразовательный потенциал, уровень частотности слова, семантическая ценность и актуальность.
4. Особый лингводидактический потенциал заключен в тематической группировке лексических единиц с использованием метода когнитивного моделирования. В параметрическом минимуме для туристической молодежи были выделены следующие тематические блоки слов: «Путешествие», «Проживание», «Город и городской транспорт», «Экотуризм», «Покупки», «Здоровье», «Праздники и досуг», «Чрезвычайные ситуации в путешествиях». С помощью эксперимента было выделено ядро и периферия в лексике каждой из выделенных групп.
5. Одним из ведущих принципов в обучении молодежи лексике иностранного языка является присутствие лексической единицы в сознании. Данный принцип положен в основу электронного приложения «Линвотур», которое позволяет изучать новые слова и осваивать не только их значение и фонетическую оболочку, но и их коммуникативный потенциал. В основу заданий приложения положены главные приемы обучения лексике: использование наглядности, подстановка и перестановка, группировка, установление синтагматических и парадигматических связей, игра. Разнообразие заданий вызывает интерес у пользователей, повторяемость лексики в сопровождении красочного оформления позволяет лучшее ее усваивать.

ГЛАВА 1. Теоретические основы формирования лексического минимума русского языка как иностранного

1.1. Лексический минимум русского языка как иностранного в аспекте межкультурной коммуникации

На сегодняшний день, в современном мире русский язык играет важную роль. Активно протекающие процессы, обусловленные политическими и географическими факторами, ярко отражаются на прагматическом интересе человека к познанию иностранных языков. Происходит активизация диалога культур, политических, экономических и социальных контактов между странами, что приводит к востребованности иностранных языков той или иной страны в современном мире. Каждый человек в независимости от уровня образования, финансового благополучия или социального статуса, стремится к изучению иностранного языка, т.к. на него влияют расширяющиеся и углубляющиеся процессы кросскультурной интеграции. Формы межнационального взаимодействия подразумевают вовлечение более широких слоев населения всех стран мира и принимают массовый характер.

В межкультурной коммуникации часто возникают барьеры во взаимопонимании между собеседниками, которые постепенно снимают диалог культур. Зарубежные исследователи к числу этих препятствий относят: стереотипы в отношении партнера по коммуникации; подсознательное ожидание сходства, а не различия между культурами; стремление к обобщениям и оценкам; беспокойство и волнение; этноцентризм; различия в интерпретации невербального поведения; языковые различия.

Стоит обратить внимание, что социальная напряженность появляется, в первую очередь, из-за языкового барьера, снятие которого облегчает решение многих других проблем в межкультурной коммуникации. В апреле 2009 года заместитель председателя Объединенной комиссии по национальной политике при Совете Федерации Владимир Слуцкер заявил: «По данным

соцопросов, около 70% россиян враждебны к мигрантам. При этом более половины из них не любят приезжих из-за того, что они не говорят по-русски. И это естественно. Основной стартовый барьер, порождающий нетерпимость – барьер языковой. Неспособность говорить по-русски не только раздражает коренное население, но и изолирует приезжих» [Берсенева М.Ю. 2009]. С точно такими же проблемами сталкиваются и туристы, приезжающие в разные страны без языковой базы. Вынужденное молчание, незнание языка провоцирует отчуждение туристов от культуры страны их принимающей. Как следствие, создаются условия для конфликтов на национальной почве.

Совместная работа различных социальных институтов становится основным решением проблем межкультурной коммуникации, однако ведущая роль принадлежит образованию, как институту целенаправленного формирования и социализации личности.

В постоянной модернизации развития цивилизованного мира особую актуальность приобретают аспекты, связанные с лингвокультурной составляющей коммуникации в изучении иностранного языка, которая обусловила появление в лингводидактике целого исследовательского направления под названием «диалог культур».

Преподавание иностранного включает усвоение обучающимися культурного содержания, закрепленного в изучаемом языке, и выстраивание учебного процесса с учетом национально-культурных особенностей студентов. Важную роль в этом аспекте играет ситуация взаимодействия представителей разных культур, значительно различающихся между собой. Например, между культурами России и Китая существуют принципиальные отличия, обусловленные, прежде всего, тем, что культуре КНР более пяти тысяч лет, данная республика относится к числу самых древних, в связи с этим, ее традиции уже давно приобрели устойчивые классические формы. Одними из ярких черт коммуникативной культуры китайцев являются

этикетность и иерархизированность общения, а также повышенная значимость церемониальности.

Обращает на себя внимание тот факт, что в последние годы существенно активизировалось внимание китайских специалистов к исследованиям в области русистики и методики преподавания русского языка в китайской аудитории: издается специальный журнал «Русский язык в Китае», ориентированный на китайских специалистов. В этом журнале и других специальных изданиях все чаще встречаются публикации, связанные со стилистикой русского языка и стилистическим аспектам методики преподавания русского языка.

В современном мире, крайне важен мультикультурализм. Российско-китайское сотрудничество расширяется, отмечается рост интереса к изучению как русского, так и китайского языков как не родных. Проанализировав разные источники, мы обнаружили, что на сегодняшний день в КНР русский язык изучают около семидесяти тысяч школьников.

Вместе с тем немаловажным является то, что количество студентов и учащихся, выбравших русский язык значительно меньше, чем количество студентов и преподавателей, изучающих английский язык. Кроме того, большое количество китайцев изучает русский язык в российских вузах. В последние десятилетия в российской высшей школе наблюдается заметный приток абитуриентов из Китая. Обращаясь к статистике прошлых лет, можно сказать, что «общее число на дневных отделениях вузов РФ только за первое десятилетие XXI века возросло почти в три раза, а доля китайских студентов, стажеров, аспирантов в составе всего иностранного контингента учащихся российских вузов значительно превысила показатели советского периода» [Арефьев 2013]. Показателен пример Уральского федерального округа: 1950-1960-х гг. более 700 китайцев получили высшее и среднее специальное образование, некоторое время спустя был перерыв, после которого обучение не только возобновилось, но стало активно набирать обороты. Ведущее место в обучении китайских студентов русскому языку как специальности занимает

«Уральский федеральный университет имени Первого президента России Б.Н. Ельцина». На втором месте по количеству китайских студентов, изучающих русский язык как специальность, находится в Свердловской области «Уральский государственный педагогический университет».

Признавая значимость перечисленных выше аспектов обучения русскому языку как иностранному, следует отметить, что каждый из них направлен в первую очередь на содействие более успешной адаптации обучающегося к сфере иноязычной коммуникации. Практика же, в свою очередь, показывает, что все это не в полной мере обеспечивает его субъектность, как носителя культуры в иноязычном общении, готовность к равноправному межкультурному взаимодействию.

Лингводидактический потенциал методологических подходов к выявлению тематически значимых слов

В двадцатых годах XX века в лингвистике начало появляться понятие «поле», оно базировалось на представлении о лексике как системе, компоненты которой связаны друг с другом. Постепенно исследователи выделили два подхода к пониманию поля: синтагматический и парадигматический. В основу создания идеографических словарей в лингвистике легли теория поля. Термин «семантическое поле» был предложен Г. Ипсенем, данный термин «широко используется в современной лингвистике и методике преподавания иностранных языков, а также обозначает объединение слов разных частей речи с общим семантическим компонентом. Как известно, структура поля включает в себя ядро, ближнюю периферию и дальнюю периферию. Ядром семантического поля являются тезаурусообразующие понятия, центр включает ближайшие парадигматические, синтагматические и деривационные связи, на периферии обычно находятся ассоциации» [Латышева, Тюрина 1999].

На сегодняшний день, полевой подход является одним из самых востребованных при изучении русского языка как родного, а также в

лингвостилистическом анализе языка художественной литературы. «Фреймовый подход, в свою очередь, получает все большее распространение в методике преподавания РКИ. На его основе составляются учебные словари по русскому языку» [Тюрина 2000] и предлагаются новые методы обучения лексике. В европейской методике преподавания иностранных языков широко используется принцип «присутствия в сознании», который не получил широкого распространения в теории и практике составления учебных словарей и лексических минимумов по РКИ, однако «теоретические разработки иностранных исследователей в данном направлении могут оказаться полезными при решении вопроса об отборе лексического материала» [Маркина 2010]. Для определения возможности применения принципа «наличия в сознании» в качестве критерия отбора лексики русского языка, мы провели эксперимент. Студенты Уральского государственного педагогического университета и Пекинского университета иностранных языков должны были написать десять слов по следующим тематическим блокам: еда и напитки; части тела; одежда и обувь; посуда; мебель; бытовая техника; транспорт; город и городские учреждения. В качестве респондентов было выбрано тридцать российских и тридцать китайских студентов. В связи с тем, что в эксперименте принимали участия носители русского и китайского языков, нам удалось сопоставить полученные результаты и определить, какие факторы влияют на состав лексики, присутствующей в сознании. Результаты опроса информантов обобщены в таблице. В данную таблицу вошли лексические единицы, попадающие в ядро и ближнюю периферию. Результаты располагаются в убывающей последовательности, от слов, наиболее часто повторяющихся в опросниках, до слов, упомянутых опрашиваемыми пару раз.

Таблица 1

Результаты опроса русских информантов

Еда и напитки	Посуда	Одежда и обувь	Части тела
Мясо	Гарелка	Брюки	Рука

Рыба	Вилка	Платье	Нога
Хлеб	Ложка	Юбка	Глаз
Кока-кола	Нож	Пальто	Голова
Сникерс	Кастрюля	Джинсы	Палец
Каша	Стакан	Свитер	Ухо
Овощи	Чайник	Рубашка	Нос
Фрукты	Сковорода	Носки	Губа
Шоколад			Рот
Макароны			Спина
Салат			Живот
Чипсы			Грудь
Чай			Шея
Кофе			Волосы
Молоко			Колено
Алкоголь			Локоть
Банан			Голень
Морс			
Квас			
Зелень			
Вода			
Сок			
Мебель	Бытовая техника	Транспорт	Город и городские учреждения
Стол	Стиральная машина	Метро	Улица
Стул	Компьютер	Машина	Парк
Диван	Телефон	Автобус	Магазин
Шкаф	Плита	Трамвай	Дом
Кресло	Холодильник	Троллейбус	Памятник
Кровать	Телевизор	Поезд	Театр
Полка	Микроволновая печь	Такси	Кафе
Лампа	Фен	Самолет	Светофор
Тумбочка	Утюг	Маршрутка	Ресторан
Зеркало	Кондиционер	Велосипед	Музей
Вешалка	Чайник	Мотоцикл	Аптека
	Нойтбук	Трактор	Больница
	Духовка		Гостиница
	Пылесос		Район
	Плойка		Университет
	Приставка		Школа
			Банк
			Почта
			Торговый центр
			Гринвич
Таблица 2			
Результаты опроса русских информантов			
Еда и напитки	Посуда	Одежда и обувь	Части тела
Макароны	Тарелка	Брюки	Стопа

Хлеб	Вилка	Рубашка	Кисть руки
Рис	Ложка	Футболка	Рука
Тортилья	Нож	Куртка	Нога
Помидор	Стакан	Шарф	Глаз
Картофель	Кастрюля	Свитер	Голова
Мясо	Сковорода	Платье	Палец
Яйцо	Шумовка	Пальто	Ухо
Хамон	Поднос	Носки	Нос
Кока-кола	Щипцы	Юбка	Рот
Сендвич	Палочки	Шапка	Шея
Салат	Блюдо	Шляпа	Спина
Яблоко	Чаша	Чулки	Лицо
Вода	Графин	Перчатки	Грудь
Вино	Бокал	Пояс	Колено
Нагетцы		Трусы	Губа
Алкоголь		Ботинки	Запястье
Кофе		Сапоги	Зуб
Молоко		Туфли	Бровь
Сангрия		Кроссовки	
Суши		Сникерсы	
Мебель	Бытовая техника	Транспорт	Город и городские учреждения
Стол	Iphone	Автобус	Небоскреб
Стул	Компьютер	Метро	Бар
Кресло	Телевизор	Машина	Дом
Шкаф	Телефон	Самолет	Здание
Кровать	Ноутбук	Поезд	Пляж
Диван	Будильник	Велосипед	Банк
Полка	Микроволновая печь	Такси	Парк
Ночной столик	Плита	Корабль	Магазин
Зеркало	Миксер	Трамвай	Торговый центр
Вешалка	Пылесос	Мотоцикл	Светофор
Лампа	Часы	Троллейбус	Мэрия
Стеллаж		Фуникулер	Остановка
			Парковка
			Сад
			Бульвар
			Проспект
			Спортзал
			Школа
			Почта
			Больница
			Университет
			Аптека

Проведя лингвистический эксперимент и сопоставив результаты опроса двух групп информантов, мы можем сделать вывод о том, что лексика, «присутствующая в сознании», тесно связана с условиями жизни носителей того или иного языка, с реалиями мира, с которыми они сталкиваются в повседневной жизни. Одной из самых контрастных и ярких в национальном сравнении категорий стала тематическая группа «продукты питания и напитки». Слова *каша*, *чипсы* присутствуют только в ответах носителей русского языка, слова *суши*, *нагетцы*, *сангрия* - в ответах китайцев. Несмотря на то, что указанный напиток или блюдо не всегда является национальным, лексемы, их называющие, отличаются степенью «присутствия в сознании» (например, *чай* был упомянут большинством носителей русского языка и только одним носителем китайского языка).

Национально обусловленные различия касаются и других тематических групп. Например, в китайской языковой картине мира слова *сникерсы* находятся на ближней периферии тематической группы «Одежда», поскольку у представителей зарубежья данная обувь имеет высокую популярность, в то время как представители русской культуры большее предпочтение отдают кроссовкам.

Проведя эксперимент, мы выяснили, что принцип «наличия в сознании» позволяет выявлять слова, которые попадают в ядро языка, необходимые для общения на определенные темы, но не всегда попадают в списки самых частотных лексических единиц. Это дает основания говорить о возможности использования данного принципа как вспомогательного критерия при отборе слов для лексических минимумов по РКИ (с привлечением большого количества информантов), а также поставить вопрос о включении в источниковую базу лексического минимума ассоциативных словарей.

Электронное приложение «Лингвотур»: структура, содержание и способы использования

Опираясь на опыт исследователя Маркиной Е.И. и реализованный проект «Лексика русского языка» филологическим факультетом Барселонского университета, совместно с филологическим факультетом Московского государственного университета имени М.В. Ломоносова мы пришли к выводу, что для комфортного изучения лексического минимума, следует создать электронный модульный ресурс «Лексический минимум для молодежи». Мы разработали данный ресурс в рамках международного сотрудничества между УрГПУ и Пекинским университетом иностранных языков, для тех, кто изучает русский язык на элементарном уровне. Для этого этапа уже свойственен последовательный переход от полного погружения в значение, фонетику или графический облик слова к его использованию в контексте, к освоению его коммуникативных возможностей по реализации той или иной интенции. В типологии заданий заложены такие приемы обучения лексике, как наглядность, группировка, подстановка, соотнесение с темой, установление синтагматических и парадигматических связей, работа со словарем, толкование, использование важнейших мнемонических техник, направленных на активизацию визуальной, слуховой и моторной памяти. Разрабатывая и проводя диагностику «Лингвотура» мы опирались на результаты теоретической части исследования, связанные с изучением критериальной основы лексического минимума и комплекса основных приемов обучения иноязычной лексике.

На сегодняшний день, электронные ресурсы являются неотъемлемой частью образования и самообразования. С помощью таких форматов в методике преподавания РКИ, реализуются новые способы презентации лексики и новые типы заданий. С технической точки зрения, разработанный нами ресурс будет располагаться на платформе IOS и ANDROID системы и будет доступен всем пользователям смартфонов после скачивания приложения в виртуальном магазине. Данное приложение ориентировано на

элементарный уровень общего владения РКИ и адресован, прежде всего, на молодежь изучающую русский язык в туристических целях. Национальная ориентированность ресурса, на сегодняшний день, проявляется в том, что в качестве одного из способов семантизации слов используется перевод на китайский язык.

В качестве лексической основы электронного ресурса использованы словники элементарного и базового уровней. Ориентация на лексические минимумы строго соблюдается во всех заданиях, за исключением упражнений третьего блока, требующего работы с текстами и диалогами, при составлении которых выход за границы минимума методически оправдан.

Основываясь на работу Дунаевой Л.А. и Клобукова Л.П. «Обучение лексике в электронной среде» при создании электронного ресурса основной концепцией стал «принцип комплексного, последовательного и поэтапного освоения лексических единиц, которое предусматривает методически обоснованную цепочку технологических шагов - от знакомства инофона со значением слова и его фонетическим и графическим обликом, через постижение его парадигматических характеристик и синтагматических связей к наблюдению за функционированием слова в рамках диалогического дискурса»¹. Электронные лексические модули нацелены на изучение РКИ иностранной молодежи, основная цель которых – туризм. Тематические блоки представлены следующим образом:

- 1) «Путешествие» (предметы из мира туризма и путешествий, достопримечательности, транспорт для дальних поездок, расширение группы глаголов движения);
- 2) «Проживание» (отель, хостел, квартира, предметы мебели, расчетный час, коммунальные услуги);
- 3) «Город и городской транспорт» (топос города, основные глаголы движения);

¹

- 4) «Экотуризм» (география, природа, погода, климат);
- 5) «Покупки» (магазины, товары, деньги, оценочные слова, числительные для обозначения стоимости);
- 6) «Здоровье» (аптеки, болезни, лечебные учреждения);
- 7) «Праздники и досуг» (названия событий или праздников, виды досуга и способы его проведения, спорт и увлечения, соответствующие предметы и действия, числительные для обозначения дат);
- 8) «Чрезвычайные ситуации в путешествиях» (потеря документов, кража, задержка рейса).

Из чего следует, лексический минимум элементарного уровня в части структурирования по тематическому принципу, является основой содержательной части «Лингвотура», включающего на данный момент 8 модулей. Принцип тематической соотнесенности позволил объединить в рамках каждой из представленных выше тем слова из разных групп, в силу своей немногочисленности не способных образовать ядро ресурса. Лексическое ядро каждого модуля базируется на лексическом списке от 40 до 60 слов. Все модули имеют идентичную структуру и состоят из трех содержательных блоков. Общую структуру ресурса можно представить в виде таблицы.

Таблица 3
Структура электронного модульного ресурса
«Лингвотур»

Раздел	Текст задания
Блок 1. Слово	
Слова темы	Познакомьтесь со словами темы. Слушайте и повторяйте.
Словарь в картинках	Познакомьтесь со словами. Послушайте и посмотрите, как они пишутся.
Рисунки с подписями	Подпишите рисунки.
Группы слов	Распределите слова по группам.

Лишнее слово	Какое слово лишнее? Отметьте его.
Диктанты	Послушайте слово и напишите его.
Блок 2. Словосочетание. Предложение	
Глагол + существительное	Отметьте слова, с которыми этот глагол образует словосочетания.
Существительное + существительное	Подберите слова, с которыми можно составить словосочетания.
Существительное + прилагательное	Подберите слова, с которыми можно составить словосочетания.
Подпишите рисунки	Как сказать правильно? Перенесите подписи к рисункам.
Блок 3. Текст	
Диалоги	Прочитайте диалоги и ответьте на вопросы.
Восстановите диалоги	Восстановите диалоги. Поставьте реплики по порядку.
Тексты с заданиями	Прочитайте текст. Отметьте в нём все слова, которые обозначают ...

Останавливаясь на блоке 1, стоит сделать акцент на том, что лексическая единица семантизируется с помощью рисунков и перевода. Авторизуясь в приложении, первым делом пользователь знакомится с заданием №1, в котором предлагаются тематические списки слов для первичного ознакомления. С помощью специальной анимации, слово появляется на экране в сопровождении аудио-дорожки. Затем пользователь переходит к заданию № 2, целью которого становится знакомство со словом через совмещение графического, визуального и фонетического образов. На дисплее появляется изображение определенного предмета, после взаимодействия с которым на всплывает окно с соответствующим ему словом, при активизации изображения следует звук. Далее идет подблок, связанный с «Рисунками с подписями», в котором отдельно стоящие образы нужно соотнести со словами темы. После того, как пользователь набрал слова, он нажимает на кнопку «проверить» и получает результат работы. Далее следует ряд заданий, направленных на работу со словом на парадигматическом (в соотношении с другими словами тематической

группы) уровне: «Какое слово лишнее?», «Распределите слова по группам», «Продолжите ряд» и т.д. Данные задания, как и все остальные задания ресурса, проверяются автоматически. Финальное задание первого блока – словарный диктант. Данное задание направлено на развитие аудитивных навыков человека, на преодоление прогнозируемых трудностей, связанных с пониманием и восприятием на слух.

Второй блок «Словосочетание. Предложение» построен на синтагматическом уровне. Цель данного этапа – представить слово в синтаксических конструкциях, главным образом минимальных словосочетаниях, которые пользователь должен построить по конкретно сформулированным заданиям со словами темы. При выполнении данного задания отрабатываются три основных типа конструкций: глагол + существительное, существительное + существительное, существительное + прилагательное. В заключительном задании блока «Подпишите рисунки» пользователь знакомится с наиболее распространенными сочетаниями слов в рамках данной темы и имеет возможность увидеть разницу между единицами, соединенными сочинительной и подчинительной связью.

Третий блок «Текст» нацелен на работу с лексикой в реальных коммуникативных ситуациях посредством диалогов, где слова изучаемой темы выступают наряду с другими и никак не маркируются, пользователи видят возможности использования изучаемой лексики в процессе диалогического общения для достижения той или иной коммуникативной цели. Основная цель третьего блока – расширить представления пользователя о возможных контекстах употребления изучаемых слов. Задания направлены на понимание диалогов, насыщенных изучаемой лексикой и иллюстрирующих наиболее типичные ситуации ее использования.

Разработав материал для приложения, в перспективе планируется загрузить в электронный ресурс справочно-информационное окружение, которое будет включать в себя: иллюстрации, озвученные двуязычным и толковым словарем, лексические минимумы и грамматические таблицы.

Таким образом, с помощью инновационных девайсов прицельное внимание к значению слова, его фонетическому или графическому облику, парадигматическим или синтагматическим связям снимается и переходит к его нейтрализации среди других лексических единиц диалога или текста, к способности участвовать в реализации той или иной интенции, к освоению его коммуникативных возможностей. В типологии заданий ресурса задействованы основные приемы обучения лексике: наглядность, подстановка, группировка, соотнесение с темой, установление синтагматических и парадигматических связей, работа со словарем, толкование (в кроссвордах и ребусах). Визуальная (благодаря ярким картинкам), слуховая (благодаря озвучиванию, ресурса) и моторная (благодаря заданиям на впечатывание) память активизируются при выполнении данных заданий. За счет повторяемости каждой лексической единицы в модуле пользователь запоминает слово, если он не знал его до работы с модулем, и закрепляет полученные лексические знания. Поскольку задания разнообразны, многие из них красочно оформлены, их выполнение вызывает живой интерес у пользователей, несмотря на ограниченность и повторяемость лексического материала.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В данном диссертационном исследовании прослежена история, современное состояние и перспективы развития лексического минимума. Произведенное в научном докладе обобщающее системное сопоставительное описание подходов к составлению лексических минимумов и критериев формирования словариков, легло в основу многоуровневой классификации критериев отбора лексики в образовательных и просветительных целях.

Разработанная номенклатура средств, ресурсов и инструментов, оптимизирующих процесс формирования учебного словарика, позволила предложить технологический подход к созданию профессионально

ориентированного (терминологического) минимума для иностранных туристов.

Теоретические положения описанной в работе концепции реализованы в методических моделях использования лексических минимумов в лингводидактическом тестировании, проектировании учебных пособий и организации обучения лексике, успешно апробированных в ходе эксперимента.

Рассмотренный в исследовании круг теоретических и практических вопросов, а также результаты проведенной серии лингвистических и педагогических экспериментов могут стать основой для дальнейших научных разработок в области теории и практики создания лексических минимумов.

Фактическая презентация приложения «Лингвотур» планировалась проводиться в мае 2020г., но в соответствии с приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 02 апреля 2020 года №545 «О мерах по реализации подведомственными Министерству науки и высшего образования Российской Федерации от 02 апреля 2020 года №239 «О мерах по обеспечению санитарно-эпидемиологического благополучия населения на территории Российской Федерации в связи с распространением новой коронавирусной инфекции (COVID-19), была отложена до отмены особого режима.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Аверьянова Т.Н., Гордеев Е.Н., Ерофеева Н.Н., Иванова Т.А., Лазарева О.А., Нестерова Т.Е., Попова Т.И., Рогова К.А., Юрков Е.Е. Семинар «Лингводидактическое тестирование» в системе подготовки специалистов в области тестирования по русскому языку как иностранному // Русское слово в мировой культуре. Материалы X Конгресса МАПРЯЛ. Санкт-Петербург, 30 июня - 5 июля 2003г. Пленарные заседания: сборник докладов. В 2-х т. Т. II / Под ред. Е.Е. Юркова, Н.О. Рогожиной. - СПб.: Политехника, 2003. - С. 9-14.
2. Аграев В.А., Бородин В.В. Частотный словарь русского языка. - М.: Русский язык, 1977. - 936 с.
3. Азимов Э.Г., Щукин А.Н. Словарь методических терминов (теория и практика преподавания языков). - СПб: Златоуст, 1999. - 472 с.
4. Акишина А.А., Каган О.Е. Учимся учить: Для преподавателей русского языка как иностранного. - М.: Русский язык. Курсы, 2004. — 256 с.
5. Актуальные проблемы учебной лексикографии / Сост. В.А. Редькин. - М.: Русский язык, 1977.-320'с.
6. Актуальные проблемы учебной лексикографии. Материалы общесоюзной конференции. - М., 1988. - 146 с.
7. Алтынсарин И. Начальное руководство к обучению киргизов русскому языку. - Оренбург, 1879. - 125 с.
8. Андрюшина Н.П. Лексические минимумы в системе тестирования по русскому языку как иностранному // Преподаватель. Вып. 4 (6). - М., 1998. - С. 2426.
9. Балыхина Т.М. Словарь терминов и понятий тестологии // Тестирование в обучении русскому языку как иностранному: современное состояние и перспективы. Научно-методические очерки. Терминологический словарь. - М.: Московский государственный университет печати, 2003. - С. 13 5-212.

10. Морковкин В.В. Идеографические словари и обучение языку // Вопросы учебной лексикографии / Под ред. П.Н. Денисова и Л.А. Новикова. - М.: Изд-во МГУ, 1969. - С. 72-89.
11. Морковкин В.В. Идеографические словари. - М., 1970. - 69 с.
12. Морковкин В.В. К вопросу об учебном тематическом словаре // Русский язык в национальной школе, 1970, №2. - С. 76-80.
13. Морковкин В.В. Сравнительный список наиболее употребительных русских слов (на материале шести словарей) // Лексические минимумы русского языка / Под ред. П.Н. Денисова. - М.: Изд-во МГУ, 1972. - С. 16-74.
14. Морковкин В.В. Тематический список русских слов (1177 слов) // Лексические минимумы русского языка / Под ред. П.Н. Денисова. - М.: Изд-во МГУ, 1972.-С. 92-107.
15. Морковкин В.В. Опыт идеографического описания лексики. - М., 1977. - 167 с.
16. Морковкин В.В. Учебная лексикография как особая лингвометодическая дисциплина // Актуальные проблемы учебной лексикографии / Сост. В.А. Редькин. - М.: Русский язык, 1977. - С. 28-37.
17. Морковкин В.В. Об одном способе синтеза системы учебных словарей и некоторые вопросы семантизации слов в словарях // Проблемы учебной лексикографии и обучения лексике. Сборник статей. Под ред. П.Н. Денисова и В.В. Морковкина. - М.: Русский язык, 1978. - С. 34-42.
18. Морковкин В.В., Сафьян Ю.А., Степанова Е.М., Дорофеева И.В. Лексические минимумы современного русского языка / Под ред. В.В. Морковкина. - М.: Русский язык, 1985. - 608 с.
19. Мотина Е.И. Язык и специальность: лингвометодические основы обучения русскому языку студентов-нефилологов. - М.: Русский язык, 1988. - 176 с.
20. Штейнфельдт Э.А. Частотный словарь современного русского литературного языка. - Таллин, 1963. - 316 с.

21. Щерба Л.В. Опыт общей теории лексикографии // Щерба Л.В. Языковая система и речевая деятельность. - Л.: Наука, 1974. - С. 256-304.
22. Щерба Л.В. Предисловие к русско-французскому словарю // Щерба Л.В. Языковая система и речевая деятельность. - Л.: Наука, 1974'. - С. 304-312.
23. Щукин А.Н. Обучение иностранным языкам: Теория и практика: Учебное пособие для преподавателей и студентов. - М.: Филоматис, 2007. - 480 с.
24. 4000 наиболее употребительных слов русского языка / Под ред. Н.М. Шанского. - М.: Русский язык, 1980. - 271 с.
25. Cadre européen commun de reference pour l'apprentissage et l'enseignement des langue. - Strasbourg, 1996. - 243 p.
26. Collins COBUILD English Dictionary. - Lingea Lexicon, 2006.
27. Kilgarriff A. Putting frequencies in the dictionary // International Journal of Lexicography, 1997, №10.2.-P. 135-155.
28. Laufer B., Kimmel M. Bilingualised dictionaries: How learners really use them // System, 1997, №25.3.-P. 361-369.
29. Longman Dictionary of Contemporary English. - Longman Pearson, 2005.
30. Lonngren L. The Frequency Dictionary of Modern Russian. - Uppsala, 1993